

TRANSLATION ACES NEWS

29 Broadway, Suite 2301 ♦ Tel.: 212-269-4660 ♦ Fax: 212-269-4662 ♦ info@translationaces.com

JULY 2011

♦ KISS 'N' TELL ALL! ♦



Surely neither Hershey's nor the Band has 'dibs' on the word "kiss," since we've all seen *buss*, *peck*, *pucker*, *pucker up*, *peck*, *smack*, *smooch*, etc. -- in English, of course. Though putting your lips together can indicate you're blotting your lipstick or keeping a secret if your lips are sealed and though 'giving someone lip' has yet another sassy meaning, more likely lips are pursed to blow kisses, kiss-off, kiss up to, kiss and make up and even kiss 'n' ride at your train station. 'Kiss and tell' dates back to William Congreve's 1695 comedy, "Love for Love," and today in the publishing biz, more likely refers to political blabbing. Lip-reading and lip-synching are very different uses or talents, indeed.

Osculum in Latin for *kiss* means "little mouth," and it is thought that *osculate* has been around since the 17th century. The use of one or more **Xs** as a symbol for a kiss has been around since at least 1763, and together with with **Os** for sending hugs, seems more popular than ever now as loving e-mail closings.



♦ THIS MONTH'S HIGHLIGHT ♦

We recently provided Spanish whisper interpreting services for employee meetings at a provider of children's services in New York City.



See the other services we offer at translationaces.com.

♦ FEATURE ♦ Lingua Quiz!

- Mix & match: How to give a kiss around the world:

(a) Kuss in	(1) Riga
(b) Bises	(2) Manila
(c) Halik	(3) Marseilles
(d) Kus	(4) Vienna
(e) Skuupsts	(5) Rotterdam
(f) Bacio	(6) Sicily
(g) Polibek	(7) Prague
- True or false uses of *kiss*!

(a) End of wedding ceremony	(b) Pontiff's ring
(c) Wishing luck	(d) Kiss the cross
(e) Blown or flying wishes of love or farewell	
(f) Mistletoe ritual	
- More mix & match:

(a) Kiss-me-quick	(1) Conenose
(b) Kissing gate	(2) Old-fashioned bonnet
(c) Kissi	(3) V-shaped passage for 1 person
(d) Kiss in the ring	(4) Act causing ruin
(e) Kiss of death	(5) Handkerchief drop game
(f) Kissing bug	(6) W. African language and people

ANSWERS:

- (a) = (4); (b) = (3); (c) = (2); (d) = (5); (e) = (1); (f) = (7)
- All true!
- (a) = (2); (b) = (3); (c) = (6); (d) = (5); (e) = (4); (f) = (1)